

Jer

Chapter 47

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בְּטֶרֶם	פְּלִשְׁתִּים	אֶל-	הַנְּבִיא	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	הָיָה	אֲשֶׁר	1
avant-que	Philistins	vers	le-prophète	Jérémie	vers	l'Éternel	peste	être	qui	
H2962	H6430	H0413	H5030	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961		
					ס	עֵזָה:	אֶת-	פַּרְעֹה	יִכָּה	
					(*)	Gaza	(*)	Pharaon	frapper	
						H5804	H0853	H6547	H5221	

La parole de l'Éternel qui vint à Jérémie le prophète, contre les Philistins, avant que le Pharaon frappe Gaza.

וַיִּשְׁטְפוּ	שׁוֹטֵף	לְנַחַל	וְהָיָה	מִצְפוֹן	עֲלִים	מַיִם	הִנֵּה-	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	2
et-inonder	inonder	torrent	et-être	du-nord	monter	eaux	voici	l'Éternel	dire	ainsi	
H7857	H7857		H1961	H6828	H5927	H4325	H2009	H3068	H0559	H3541	
יֹשֵׁב	כֹּל	וְהִילָל	הָאָדָם	וְזָעֲקוּ	בָּהּ	וְיֹשְׁבֵי	עִיר	וּמְלוֹאָהּ	אֶרֶץ		
habiter	tout	et-hurler	l'homme	et-crier	en-elle	et-habiter	ville	et-plénitude	pays		
H3427	H3605	H3213	H0120	H2199		H3427		H4393	H0776		
									הָאָרֶץ:		
									le-pays		
									H0776		

Ainsi dit l'Éternel : Voici des eaux qui montent du nord, et elles sont comme un torrent qui déborde ; et elles déborderont sur le pays et tout ce qu'il contient, sur la ville et ceux qui y habitent. Et les hommes crieront, et tous les habitants du pays hurleront,

הִפְנוּ	לֹא-	גִלְגָּלִיּוֹן	הַמֶּוֹן	לְרֶכֶב־וּ	מִרְעֵשׁ	אֲבִירָיו	פְּרָסוֹת	שְׁעֵטַת	מִקוֹל	3	
se-tourner	ne...pas	[גִּלְגָּלִיּוֹן]	multitude	char	[מִרְעֵשׁ]	puissant	[פְּרָסוֹת]	[שְׁעֵטַת]	de-voix		
H6437	H3808	H1534		H7393	H7494	H0047	H6541	H8161			
						יָדַיִם:	מִרְפִּיּוֹן	בָּנִים	אֶל-	אֲבוֹת	
						mains	[מִרְפִּיּוֹן]	filis	vers	père	
						H3027	H7510		H0413	H0001	

au bruit retentissant des sabots de ses puissants [chevaux], au fracas de ses chars, au bruit tumultueux de ses roues. Les pères ne se retourneront pas vers leurs fils, à cause de la faiblesse de leurs mains,

כָּל	וּלְצִידוֹן	לְצַר	לְהַכְרִית	פְּלִשְׁתִּים	כָּל-	אֶת-	לְשָׂדוֹד	הַבֹּא	הַיּוֹם	עַל-	4
tout	et-à-Sidon	à-Tyr	retrancher	Philistins	tout	(*)	dévaster	venir	le-jour	sur	
H3605	H6721	H6865	H3772	H6430	H3605	H0853	H7703	H0935	H3117		
	כַּפְתּוֹר:	אֵי	שְׂאֲרִית	פְּלִשְׁתִּים	אֶת-	יְהוָה	שָׂדֵד	כִּי-	עֲזָר	שָׂרִיד	
	[כַּפְתּוֹר]	île	reste	Philistins	(*)	l'Éternel	dévaster	car	secourir	survivant	
	H3731	H0339	H7611	H6430	H0853	H3068	H7703		H5826	H8300	

à cause du jour qui vient pour dévaster tous les Philistins, pour retrancher à Tyr et à Sidon quiconque resterait pour les secourir ; car l'Éternel dévaste les Philistins, le reste de l'île de Caphtor.

תַּתְּנוּדְרֵי:	מָתַי	עַד-	עַמְקָם	שְׂאֲרִית	אַשְׁקֹלֹן	נִדְמָתָה	עֲזָה	אַל-	קָרַחָה	בָּאָה	5
[תַּתְּנוּדְרֵי]	quand	jusqu'à	vallée	reste	Askalon	se-taire	Gaza	vers	[קָרַחָה]	venir	
H1413	H4970	H5704	H6010	H7611	H0831	H1820	H5804	H0413	H7144	H0935	

ס
(*)

Gaza est devenue chauve , Askalon est détruite [avec] le reste de leur plaine... Jusques à quand te feras-tu des incisions ?

אַל-	הֶאֱסַפִּי	תִּשְׁקָטִי	לֹא	אַנָּה	עַד-	לִיהִנָּה	חֲרֵב	הָיִי	6
vers	rassembler	être-tranquille	ne...pas	[אָנָה]	jusqu'à	à-l'Éternel	sécheresse	malheur	
H0413	H0622	H8252	H3808	H0575	H5704	H3068	H2719	H1945	

תַּעֲרֹךְ
[תַּעֲרֹךְ]
 הַרְגַעִי | וְרַמִּי: || [H8593](#) | [הַרְגַעִי] | et-sang-de |

Ah ! épée de l'Éternel ! jusques à quand ne te tiendras-tu pas tranquille ? Rentre dans ton fourreau, donne-toi du repos, et tiens-toi tranquille.

חֹרֶף	וְאַל-	אַשְׁקֹלֹן	אַל-	לָהּ	צִוָּה-	וַיהוָה	תִּשְׁקָטִי	אֵיךְ	7
[חֹרֶף]	et-vers	Askalon	vers	à-elle	commander	et-l'Éternel	être-tranquille	comment	
H2348	H0413	H0831	H0413		H6680	H3068	H8252		

הַיָּם
 שֵׁם | יַעֲרָה: | ס || la-mer | nom | [יַעֲרָה] | (*) |
| [H3220](#) | [H8033](#) | [H3259](#) | |

Comment te tiendrais-tu tranquille ? Car l'Éternel lui a donné un commandement. Contre Askalon, et contre le rivage de la mer, - là, il l'a assignée.